

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 91B
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Thursday, July 7, 1994

Le jeudi 7 juillet 1994

3:00 p.m.

15h00

For further information, contact the Journals Branch—992-2038.

S'adresser à la Direction des Journaux pour toute demande de renseignements—992-2038.

The Clerk of the House informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilgour (Edmonton Southeast), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

RECALL OF THE HOUSE OF COMMONS

The Deputy Speaker informed the House that, pursuant to Standing Order 28(4), he has recalled the House today for the sole purpose of granting Royal Assent to certain Bills.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-34, An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory,

without amendment.

ROYAL ASSENT

The Deputy Speaker informed the House that the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 2:50 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

A Message was received from the Honourable Peter de C. Cory, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est), Vice-président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

RAPPEL DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Le Vice-président informe la Chambre que, conformément à l'article 28(4) du Règlement, il a convoqué la Chambre à la seule fin d'accorder la sanction royale à des projets de loi.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon,

sans amendement.

SANCTION ROYALE

Le Vice-président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 14h50, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

Un message est reçu de l'honorable Peter de C. Cory, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

Accordingly, the Deputy Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Deputy Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts.—Chapter No. 34; and

Bill C-34, An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory.—Chapter No. 35.

ADJOURNMENT

At 3:18 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday, September 19, 1994, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

En conséquence, le Vice-président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Vice-président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, l'honorable Gouverneur général suppléant a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de lois suivants:

Projet de loi C-33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence.—Chapitre n° 34; et

Projet de loi C-34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon.—Chapitre n° 35.

AJOURNEMENT

À 15h18, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 19 septembre 1994, à 11h00, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.

le Vice-président

DAVID KILGOUR

Deputy Speaker